

## Histórica procedencia del "don"

ESTE título, tan vulgar en nuestros días, tan desconsideradamente usado, tiene un origen honorabilísimo. Se usó en sus principios como símbolo de la más alta jerarquía.

"Don" fue Pelayo cuando derrotó a los sarracenos en Covadonga; "don" fue Cristóbal Colón por haber descubierto el Nuevo Mundo...

Tan distinguido tratamiento, en el transcurso de los años y de los siglos, ha sufrido diversas alternativas; unas veces tuvo el honor de llegar hasta las mansiones celestes; otras, en cambio, llegó a ser signo de oprobio y menosprecio.

El primer personaje a quien la historia le concede el honorífico título es el último rey que tuvo la España gótica.

Nadie puede afirmar si el "don" lo usaba Rodrigo o si ha sido merecido o no de él. El historiador antiguo antepone el nombre del infortunado rey. Lo cierto es que todos convienen en llamarle así, y también a don Julián — el famoso traidor que vendió a su patria — y al rencoroso hermano de Vitziza, don Oppas.

Cada historiador hace curiosas observaciones sobre el asunto; ninguno cree que el último rey godo usara el "don", y es lo más probable que así fuera, ya que todos los anteriores monarcas, a contar desde Recaredo, usaban el título "Flavio".

No obstante, ni los historiadores antiguos ni los modernos se atreven a suprimirle el tratamiento. ¿Por qué? "Porque lo autorizó la costumbre", afirman la mayoría de ellos. En cambio, Trelles asegura haberle sido dado por primera vez este tratamiento a Pelayo, cuando reunió sus gentes para resistir a los sarracenos.

Analizando la procedencia del "don", no parece muy acertada la opinión del historiador Trelles, ya que su verdadero origen no fué anterior al siglo X. En el mencionado siglo los papas, representantes de Dios en la tierra, buscaron para ellos un apelativo que, separándose de los usuales, estuviera en consonancia con su representación y dignidad.

Dios era "Dóminus". Ellos debían buscar uno que asemejándose al del Supremo Hacedor, demostrara a la vez modestia, humillación ante él. Y adoptaron "dom", partícula de "Dóminus".

Con el "dom" se distinguieron los papas durante mucho tiempo; pero luego pasó tal distinción a clérigos y frailes, y deslizando en inclinación pendiente de degeneración, llegó a aplicarse a las divinidades paganas y a ser dictado de afrenta y humillación, tanto que en España se llamaba "don" a los judíos, en son de befa y escarnio. Tiempo después — quizá un siglo, quizá dos, — recuperó el tratamiento su dignidad perdida y llegó a ser tanta la distinción de su significado, que se remontó hasta los santos y al mismo Jesucristo.



A Cristóbal Colón también se le honra con el título de "don" después de su primer viaje a las Indias Occidentales.

Para demostrar lo dicho, corra Lafuente los siguientes versos del poeta Gonzalo de Berceo:

*En nombre del Padre que fizo toda cosa et de don Jesucristo, fijo de la Gloria...*

Por primera vez, según Trelles, se le dió el tratamiento de "don" a Pelayo, cuando reunió sus gentes para resistir a los sarracenos.

En el siglo XV, los reyes Católicos, como honor altísimo, concedieronle el "don" a Cristóbal Colón, de regreso de su primer viaje a las Indias Occidentales; y ya a partir de entonces fué generalizando su uso de tal modo, que, dos siglos después — y de ello dan fe Quevedo y Pellicer — era un verdadero abuso. A tanto llegó, que en 1711 Felipe II vió obligado a dictar una ley declarando las personas que únicamente tenían derecho a usarlo; pero resultó completamente ineficaz tal medida.

Andando el tiempo, ha ido el abuso en tan progresivo aumento, que el "don" nada significa en los tiempos actuales.

En las Américas latinas, don Fulano es un individuo cualquiera, con tal que le aventaje en edad al que de tal modo le nombra. En casi todas partes, para ser "don", lo único que se necesita es tener quien le escriba una carta: "Señor don..."

Y el que tiene el honor de ser así tratado, es muchas veces el barrendero del barrio.

¿Cuán inspirado estuvo el poeta festivo al escribir:

*Vuestro don, señor hidalgo,  
Es el don del algodón;  
Que para tener el don  
Necesita tener algo!*

En algunas medallas de la antigüedad romana se da el título de "domina", contracción de "domina" a Julia, esposa de Septimio Severo, por lo cual han creído algunos que era título de las emperatrices romanas.

Lo más probable es que fuera un sobrenombre muy común en la Siria, de cuya región era oriunda la citada emperatriz.

En Nápoles y Sicilia usan este título los aristócratas por influencias del tiempo de la dominación española.

# Carmen Ramírez

Puestos del Mercado, 40 y 42



VENTA DE HUEVOS, FRUTA  
Y CONSERVAS



Avenida de la Estación, 7  
Rentería

# Zapirain y Astigarraga

TRANSPORTES

Calle Capitanenea, 14-1.º Teléfono, 6.094

RENTERIA

# FRUTERIA Y POLLERIA

# Vda. de Berasategui

Plaza del Mercado, 24 - Calle del Medio, 16

RENTERIA

Cohetes y toda clase de municiones de caza  
y armas de fuego.

Frutas, quesos y chorizos de los más  
acreditados.

# Andrés Sorondo

Alameda Grande. 1 (junto al puente de  
Santa Clara)  
Puestos del Mercado números 28 y 30

RENTERIA

# Manuel Aduriz

Transportes en Autocamión

Santa María, 15

Teléfono 60-74

RENTERIA